

TRINITY EPISCOPAL CATHEDRAL



IN THE HEART OF
DOWNTOWN SAN JOSE

We welcome you to historic Trinity Cathedral, the Cathedral Church of The Episcopal Diocese of El Camino Real, and the oldest church in continuous use in San José. At Trinity, we are proud of our Christian heritage and worship traditions. Anglican spirituality is what we know best and Trinity has safeguarded these traditions for over 160 years. We would be honored by your participation in today's liturgy and prayers however you feel able. If you have questions about the service, please ask an usher or speak with one of our clergy or staff at coffee hour. All are welcome at God's table, and we are grateful for your presence today!

Les damos la bienvenida a la histórica Catedral de la Trinidad, Iglesia Catedral de la Diócesis Episcopal de El Camino Real, ésta es la iglesia más antigua en uso continuo de San José. En La Trinidad, nos enorgullecemos de nuestra herencia cristiana y nuestras tradiciones de culto. La espiritualidad anglicana es lo que mejor conocemos y La Trinidad ha preservado estas tradiciones por más de 160 años. Nos honraría su participación en la celebración de la liturgia y las oraciones de hoy, ojalá puedan acompañarnos. Si tienen alguna pregunta sobre el servicio, por favor, pregunten a un ujier o hablen con uno de nuestros clérigos o personal durante la hora del café. Todos son bienvenidos a la mesa de Dios, y agradecemos su presencia hoy.

THE BLESSING OF THE ANIMALS





TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL
IN THE HEART OF SAN JOSÉ

October 5, 2025, 10:30 AM (English), The Seventeenth Sunday after Pentecost and Blessing of the Animals

We welcome you to Trinity Cathedral, San José, where all are welcome at God's table. We are happy you could join us today.

5 de Octubre de 2025, 1:00 p.m. (Español), El decimoséptimo domingo después de Pentecostés y la Bendición de los Animales

Les damos la bienvenida a la Catedral de la Trinidad, San José, donde todos son invitados a la mesa de Dios. Estamos felices de recibirlos en nuestros servicios hoy.

The Word of God

All stand as you are able.

PROCESSIONAL HYMN: 8 *Morning has broken*
(*Today's Music & Notes* p. 1)

Welcome

Celebrant Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.
People And blessed be his kingdom, now and for
ever. Amen.

The Celebrant then continues

Collect for Stewardship of Creation

O merciful Creator, your hand is open wide to satisfy the needs of every living creature: Make us always thankful for your loving providence; and grant that we, remembering the account that we must one day give, may be faithful stewards of your good gifts; through Jesus Christ our Lord, who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, for ever and ever. **Amen.**

SONG OF PRAISE: S280 *Glory to God* - Mathias
(*Today's Music & Notes* p. 2, notes, p. 3)

The Collect

Celebrant The Lord be with you.
People And also with you.
Celebrant Let us pray.

Almighty and everlasting God, you are always more ready to hear than we to pray, and to give more than we either desire or deserve: Pour upon us the abundance of your mercy, forgiving us those things of which our conscience is afraid, and giving us those good things for which we are not worthy to ask, except through the merits and mediation of Jesus Christ our Savior; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

La Palabra de Dios

Todos de pie, si les es posible.

HIMNO de APERTURA: #23 *Una Mirada de Fe*
(*Himnario*)

Bienvenido/a

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo Y bendito sea su reino ahora y por
siempre. Amen.

El Celebrante prosigue

Colecta para la administración de la creación

Oh bondadoso Creador, cuya mano está abierta para satisfacer las necesidades de todo ser viviente: Haz que seamos siempre agradecidos por tu amorosa providencia; y concede que, recordando la cuenta que un día hemos de rendir, seamos fieles mayordomos de tus dones; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

CANCION DE ALABANZA: #14 *Gloria Trinitario*
(*Himnario*)

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo Y con tu espíritu.
Celebrante Oremos.

Omnipotente y sempiterno Dios, tú estás siempre más presto a escuchar que nosotros a orar, y a ofrecer más de lo que deseamos o merecemos: Derrama sobre nosotros la abundancia de tu misericordia, perdonándonos todo aquello que perturba nuestra conciencia, y otorgándonos aquello que no somos dignos de pedirte, sino por los méritos y mediación de Jesucristo nuestro Salvador; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

The Lessons *(All sit)*

FIRST READING: Habakkuk 1:1-4, 2:1-4

The oracle that the prophet Habakkuk saw.
O Lord, how long shall I cry for help,
and you will not listen?
Or cry to you "Violence!"
and you will not save?
Why do you make me see wrong-doing
and look at trouble?
Destruction and violence are before me;
strife and contention arise.
So the law becomes slack
and justice never prevails.
The wicked surround the righteous--
therefore judgment comes forth perverted.
I will stand at my watchpost,
and station myself on the rampart;
I will keep watch to see what he will say to me,
and what he will answer concerning my complaint.
Then the Lord answered me and said:
Write the vision;
make it plain on tablets,
so that a runner may read it.
For there is still a vision for the appointed time;
it speaks of the end, and does not lie.
If it seems to tarry, wait for it;
it will surely come, it will not delay.
Look at the proud!
Their spirit is not right in them,
but the righteous live by their faith.

Lector The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

PSALM: 37:1-10 *(Today's Music & Notes p. 3)*

1 Do not fret yourself because of evildoers; *
do not be jealous of those who do wrong.
2 For they shall soon wither like the grass, *
and like the green grass fade away.
3 Put your trust in the Lord and do good; *
dwell in the land and feed on its riches.
4 Take delight in the Lord, *
and he shall give you your heart's desire.
5 Commit your way to the Lord and put your
trust in him, *
and he will bring it to pass.

Las Lecturas *(Se pueden sentar)*

PRIMERA LECTURA: Habacuc 1:1-4; 2:1-4

Éste es el mensaje que el Señor reveló al profeta Habacuc.
Señor, ¿hasta cuándo gritaré pidiendo ayuda
sin que tú me escuches?
¿Hasta cuándo clamaré a causa de la violencia
sin que vengas a librarnos?
¿Por qué me haces ver
tanta angustia y maldad?
Estoy rodeado de violencia y destrucción;
por todas partes hay pleitos y luchas.
No se aplica la ley,
se pisotea el derecho,
el malo persigue al bueno
y se tuerce la justicia. [...]
Estaré atento y vigilante,
como lo está el centinela en su puesto,
para ver qué me dice el Señor
y qué respuesta da a mis quejas.
El Señor me contestó:
«Escribe en tablas de barro lo que te voy a mostrar,
de modo que pueda leerse de corrido.
Aún no ha llegado el momento de que esta visión se
cumpla;
pero no dejará de cumplirse.
Tú espera, aunque parezca tardar,
pues llegará en el momento preciso.
Escribe que los malvados son orgullosos,
pero los justos vivirán por su fidelidad a Dios.»

Lector Palabra del Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios.

SALMO: 37:1-10

1 No te impacientes a causa de los malignos, *
ni tengas celos de los que hacen mal.
2 Porque como hierba pronto se marchitarán, *
y como césped se agotarán.
3 Confía en el Señor, y haz el bien; *
**habita en la tierra, y aliméntate de sus
caudales.**
4 Deléitate en el Señor, *
y él te dará las peticiones de tu corazón.
5 Encomienda al Señor tu camino; *
confía en él, y él actuará.

6 He will make your righteousness as clear as the light *
 and your just dealing as the noonday.
 7 Be still before the Lord *
 and wait patiently for him.
 8 Do not fret yourself over the one who prospers, *
 the one who succeeds in evil schemes.
 9 Refrain from anger, leave rage alone; *
 do not fret yourself; it leads only to evil.
 10 For evildoers shall be cut off, *
 but those who wait upon the Lord shall possess the land.

THE EPISTLE: 2 Timothy 1:1-14

Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, for the sake of the promise of life that is in Christ Jesus,

To Timothy, my beloved child:

Grace, mercy, and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord.

I am grateful to God-- whom I worship with a clear conscience, as my ancestors did-- when I remember you constantly in my prayers night and day. Recalling your tears, I long to see you so that I may be filled with joy. I am reminded of your sincere faith, a faith that lived first in your grandmother Lois and your mother Eunice and now, I am sure, lives in you. For this reason I remind you to rekindle the gift of God that is within you through the laying on of my hands; for God did not give us a spirit of cowardice, but rather a spirit of power and of love and of self-discipline.

Do not be ashamed, then, of the testimony about our Lord or of me his prisoner, but join with me in suffering for the gospel, relying on the power of God, who saved us and called us with a holy calling, not according to our works but according to his own purpose and grace. This grace was given to us in Christ Jesus before the ages began, but it has now been revealed through the appearing of our Savior Christ Jesus, who abolished death and brought life and immortality to light through the gospel. For this gospel I was appointed a herald and an apostle and a teacher, and for this reason I suffer as I do. But I am not ashamed, for I know the one in whom I have put my trust, and I am sure that he is able to guard until that day what

6 Exhibirá tu justicia como la luz, *
y tu rectitud como el mediodía.
 7 Guarda silencio ante el Señor, *
y espera en él con paciencia.
 8 No te impacientes del que medra, *
del que tiene éxito en sus maldades.
 9 Deja la ira, desecha el enojo; *
la impaciencia sólo conduce al mal;
 10 Porque los malignos serán arrancados, *
pero los que invocan al Señor, he aquí heredarán la tierra.

LA EPÍSTOLA: 1 Timoteo 6:6-19

Pablo, apóstol de Cristo Jesús, enviado por voluntad de Dios de acuerdo con la promesa de vida que se obtiene por medio de Cristo Jesús, saluda al querido hijo Timoteo. Que Dios Padre y Cristo Jesús nuestro Señor derramen su gracia, su misericordia y su paz sobre ti.

Al recordarte siempre en mis oraciones de día y de noche, doy gracias a Dios, a quien sirvo con una conciencia limpia, como sirvieron también mis antepasados. Me acuerdo siempre de tus lágrimas, y quisiera verte para llenarme de alegría. Porque me acuerdo de la fe sincera que tienes. Primero la tuvieron tu abuela Loida y tu madre Eunice, y estoy seguro de que también tú la tienes.

Por eso te recomiendo que avives el fuego del don que Dios te dio cuando te impuse las manos. Pues Dios no nos ha dado un espíritu de temor, sino un espíritu de poder, de amor y de buen juicio. No te avergüences, pues, de dar testimonio a favor de nuestro Señor; ni tampoco te avergüences de mí, preso por causa suya. Antes bien, con las fuerzas que Dios te da, acepta tu parte en los sufrimientos que vienen por causa del evangelio. Dios nos salvó y nos ha llamado a formar un pueblo santo, no por lo que nosotros hayamos hecho, sino porque ése fue su propósito y por la bondad que ha tenido con nosotros desde la eternidad, por Cristo Jesús. Esa bondad se ha mostrado gloriosamente ahora en Cristo Jesús nuestro Salvador, que destruyó el poder de la muerte y que, por el evangelio, sacó a la luz la vida inmortal.

Dios me ha encargado de anunciar este mensaje, y me ha enviado como apóstol y maestro. Precisamente por eso sufro todas estas cosas. Pero no me avergüenzo de ello, porque yo sé en quién he puesto mi confianza; y estoy seguro de que él tiene poder para guardar hasta aquel día lo

I have entrusted to him. Hold to the standard of sound teaching that you have heard from me, in the faith and love that are in Christ Jesus. Guard the good treasure entrusted to you, with the help of the Holy Spirit living in us.

Reader The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

All stand, as you are able.

SEQUENCE HYMN: 635 If thou but trust in God (v. 1 before the Gospel, v. 2 after) (*Today's Music & Notes*, p. 4)

THE GOSPEL: Luke 17:5-10

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint Luke.

People **Glory to you, Lord Christ.**

The apostles said to the Lord, "Increase our faith!" The Lord replied, "If you had faith the size of a mustard seed, you could say to this mulberry tree, 'Be uprooted and planted in the sea,' and it would obey you.

"Who among you would say to your slave who has just come in from plowing or tending sheep in the field, 'Come here at once and take your place at the table'? Would you not rather say to him, 'Prepare supper for me, put on your apron and serve me while I eat and drink; later you may eat and drink'? Do you thank the slave for doing what was commanded? So you also, when you have done all that you were ordered to do, say, 'We are worthless slaves; we have done only what we ought to have done!'"

Celebrant The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

THE HOMILY

The Reverend Filmón Díaz, D.Min.
Priest-in-Charge



que me ha encomendado.

Sigue el modelo de la sana enseñanza que de mí has recibido, y vive en la fe y el amor que tenemos gracias a Cristo Jesús. Con la ayuda del Espíritu Santo que vive en nosotros, cuida de la buena doctrina que se te ha encomendado.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Todos de pie, si puedan hacerlo.

HIMNO de SECUENCIA: #3 Aleluya (Himnario)

EL EVANGELIO: San Lucas 17:5-10

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor!**

Los apóstoles pidieron al Señor: —Danos más fe. El Señor les contestó: —Si ustedes tuvieran fe, aunque sólo fuera del tamaño de una semilla de mostaza, podrían decirle a este árbol: "Arráncate de aquí y plántate en el mar", y les haría caso.

»Si uno de ustedes tiene un criado que regresa del campo después de haber estado arando o cuidando el ganado, ¿acaso le dice: "Pasa y siéntate a comer"? No, sino que le dice: "Prepárame la cena, y dispónete a atenderme mientras yo como y bebo. Después podrás tú comer y beber." Y tampoco le da las gracias al criado por haber hecho lo que le mandó. Así también ustedes, cuando ya hayan cumplido todo lo que Dios les manda, deberán decir: "Somos servidores inútiles, porque no hemos hecho más que cumplir con nuestra obligación."

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

EL SERMÓN

El Reverendo Filemón Díaz, D.Min.,
Sacerdote a cargo



THE NICENE CREED

We believe in one God, the Father,
the Almighty, maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God, eternally begotten of
the Father, God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,

of one Being with the Father.

Through him all things were made.

For us and for our salvation he came down
from heaven: by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius
Pilate; he suffered death and was buried. On
the third day he rose again in accordance with
the Scriptures; he ascended into heaven and
is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living
and the dead, and his kingdom will have no
end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord,
the giver of life, who proceeds from the
Father and the Son. With the Father and
the Son he is worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and
apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the
forgiveness of sins. We look for the
resurrection of the dead, and the life of the
world to come. Amen.

PRAYERS OF THE PEOPLE

Leader: Blessed God, whose love calls the
whole creation into covenant with you, and
who puts in our hands responsibility for the
care of the earth and its creatures: we pray
for all to whom you have given life and
being, saying, "Merciful God, keep your
planet and people in peace."

EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e
invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,

de la misma of naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;

que por nosotros, y por nuestra
salvación bajó del cielo, y por obra del
Espíritu Santo se encarnó de María, la
Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en
tiempos de Poncio Pilato: padeció y
fue sepultado. Resucitó al tercer día,
según las Escrituras; subió al cielo y
está sentado a la derecha del Padre.

De nuevo vendrá con gloria para juzgar
a vivos y muertos, y su reino no tendrá
fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y
dador de vida, que procede del Padre y
del Hijo, que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia que es una, santa,
católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo para el
perdón de los pecados. Esperamos la
resurrección de los Muertos y la vida del
mundo futuro. Amén.

LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Líder: Bendito Dios, cuyo amor llama a toda la
creación a un pacto contigo, y que pone en
nuestras manos la responsabilidad del cuidado
de la tierra y sus criaturas: Oramos por todos
aquellos a quienes has dado la vida y el ser,
diciendo: "Dios de misericordia, guarda a tu
planeta y a tu pueblo en paz."

For the well-being of the earth; for its resources of water, air, light, and soil, that they may be tended for the good of all creatures, we pray:
Merciful God, keep your planet and people in peace.

For the waters of the earth; for their careful use and conservation, that we may have the will and the ability to keep them clean and pure, we pray:
Merciful God, keep your planet and people in peace.

For the mineral and energy resources of the planet, that we may learn sustainable consumption and sound care of the environment from which they come, we pray:
Merciful God, keep your planet and people in peace.

For the animals of the earth, wild and domestic, large and very small, that they may know the harmony of relationship that sustains all life, we pray:
Merciful God, keep your planet and people in peace.

For the creatures of the earth who do us harm and those whose place in your creation we do not understand or welcome, that we may see them as beloved creatures of God, we pray:
Merciful God, keep your planet and people in peace.

For all who shape public policies affecting the planet and its creatures that they may consider wisely the well-being of all who come after us, we pray:
Merciful God, keep your planet and people in peace.

For all those engaged in conservation, in agriculture and ranching, in aquaculture and fishing, in mining and industry, and in forestry and timber-harvesting, that the health, fruitfulness, and beauty of the natural world may be sustained alongside human activity, we pray:
Merciful God, keep your planet and people in peace.

For the creatures and the human beings of your world who are ill, or in danger, pain, and for all who suffer from the unjust, violent, or wasteful use of the earth's resources or their devastation by war, that all may one day live in communities of justice and peace,

Por el bienestar de la tierra; por sus recursos de agua, aire, luz, y suelo, para que puedan ser protegidos por el bien de todas las criaturas, te suplicamos:
Dios de misericordia, guarda a tu planeta y a tu pueblo en paz.

Por las aguas de la tierra; para su uso cuidadoso y conservación, para que podamos tener la voluntad y la capacidad de mantenerlos limpios y puros, te suplicamos:
Dios de misericordia, guarda a tu planeta y a tu pueblo en paz.

Por los recursos minerales y energéticos del planeta, para que podamos aprender el consumo sostenible y el cuidado racional del medio ambiente del que proceden, te suplicamos:
Dios de misericordia, guarda a tu planeta y a tu pueblo en paz.

Por los animales de la tierra, salvajes y domésticos, grandes y diminutos, para que puedan conocer la armonía de la relación que sostiene toda la vida, te suplicamos:
Dios de misericordia, guarda a tu planeta y a tu pueblo en paz.

Por las criaturas de la tierra que nos hacen daño y aquellas cuyo lugar en tu creación no entendemos ni vemos con agrado, para que podamos verlas como criaturas amadas de Dios, te suplicamos:
Dios de misericordia, guarda a tu planeta y a tu pueblo en paz.

Por todos los que intervienen en las políticas públicas que afectan al planeta y a sus criaturas para que puedan considerar con prudencia el bienestar de todos los que vendrán después de nosotros, te suplicamos:
Dios de misericordia, guarda a tu planeta y a tu pueblo en paz.

Para todos los que participan en la conservación, en la agricultura y la ganadería, en la acuicultura y la pesca, en la minería y la industria, y en el sector forestal y en la tala de madera, para que la salud, la fecundidad y la belleza del mundo natural pueda ser sostenida junto a actividad humana, te suplicamos:
Dios de misericordia, guarda a tu planeta y a tu pueblo en paz.

Por las criaturas y los seres humanos de tu mundo que se encuentran enfermos, o en peligro, en dolor y por todos los que sufren del uso injusto, violento e inconsciente de los recursos de la tierra o de su devastación por la guerra, para que todos algún día vivan en comunidades de justicia y la paz, te suplicamos:

Merciful God, keep your planet and people in peace.

For the gifts of science and technology and for those who practice these skills, that they may be wise, visionary, and compassionate in their work, we pray:

Merciful God, keep your planet and people in peace.

For the creatures and the people of the earth whose lives and deaths have contributed to the fruitful abundance of this planet we pray:

Merciful God, keep your planet and people in peace.

The People may add their own petitions.

Then the Celebrant says

Gracious God: Grant that your people may have in them the same mind that was in Christ Jesus, and guide us into harmony of relationship through loving-kindness and the wise use of all that you have given; for you are drawing all things into communion with you and with each other by the power of the Holy Spirit. **Amen.**

The Celebrant continues

Since we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us with confidence draw near to the throne of grace, that we may receive mercy and find grace to help in time of need. - *Hebrews 4:14,16*

THE CONFESSION OF SINS

The Deacon or Celebrant then says

Let us confess our sins against God and God's creation.

All kneel or stand

**God of compassion, have mercy upon us.
Heal our relationship with all creation.
Forgive us for our mistreatment and neglect of the creatures who share the earth with us.
We are truly sorry and we humbly repent for what we have done to harm them, and for what we have not done to help them.
Fill us with your Spirit,
that we may care for one another and for all creatures,
according to your will and in the fullness of your love; through Jesus Christ our Redeemer. Amen.**

Dios de misericordia, guarda a tu planeta y a tu pueblo en paz.

Por los regalos de la ciencia y la tecnología y por aquellos que practican estas habilidades, para que sean sabios, visionarios, y compasivos en su trabajo, te suplicamos:

Dios de misericordia, guarda a tu planeta y a tu pueblo en paz.

Por las criaturas y los pueblos de la tierra cuyas vidas y muertes han contribuido a la fructífera abundancia de este planeta te suplicamos:

Dios de misericordia, guarda a tu planeta y a tu pueblo en paz.

El pueblo puede agregar sus propias peticiones.

El Celebrante dice:

Dios misericordioso: Haz que tu gente pueda tener en ellos la misma mente que estaba en Cristo Jesús, y guíanos a la armonía de la relación a través de la bondad y el uso racional de todo lo que has dado; para que atraigas todas las cosas en comunión contigo y con cada uno de nosotros por el poder del Espíritu Santo. **Amén.**

El celebrante continúa

Por tanto, teniendo tal Sumo Sacerdote, que pasó a los cielos, Jesús, el Hijo de Dios, acerquémonos en confianza al trono de la gracia, para recibir misericordia y encontrar gracia y ayuda oportuna. - *Hebreos 4:14, 16*

LA CONFESIÓN DE PECADO

El diácono, o quien preside, dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y la creación de Dios.

Todos se arrodillan o se ponen de pie

**Dios de compasión, ten misericordia de nosotros.
Sana nuestra relación con toda la creación.
Perdónanos por nuestro maltrato y abandono de las criaturas que comparten la tierra con nosotros.
Sincera y humildemente nos arrepentimos por lo que hemos hecho para les dañarlas, y por lo que hemos dejado de hacer para ayudarlas.
Llénanos de tu Espíritu,
para que podamos cuidar unos de otros y de todas las criaturas,
conforme a tu voluntad y en la plenitud de tu amor; por Jesucristo nuestro Redentor. Amén.**

Celebrant

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through the grace of Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

THE PEACE

Celebrant The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

All sit

ANNOUNCEMENTS & BLESSING OF THE ANIMALS

The Holy Communion

THE OFFERTORY

The Celebrant says:

Yours, O Lord, is the greatness, the power, the glory, the victory, and the majesty. For everything in heaven and on earth is yours. Yours, O Lord, is the kingdom, and you are exalted as head over all. *1 Chronicles 19:11*

OFFERTORY ANTHEM: *All things bright and beautiful*, William Henry Monk
(*Today's Music & Notes*, p. 5)

All Stand

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give our thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

For the wonderful grace and virtue declared in all your saints, who, like Francis, have been the chosen vessels of your grace, and the lights of the world in their generations.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Quien celebrante declara:

Dios Todopoderoso tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, los fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo los guarde en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La Paz de Cristo esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Todos toman asiento

ANUNCIOS Y LA BENDICIÓN DE LOS ANIMALES

La Santa Eucaristía

EL OFFERTORIO

Celebrante dice:

Tuya es, oh Señor, la magnificencia y el poder, la gloria, la victoria y el honor; porque todas las cosas que están en los cielos y en la tierra son tuyas. Tuyo, oh Señor, es el reino, y tú eres excelso sobre todos. *1 Crónicas 29:11*

HIMNO del OFFERTORIO: #24 Vaso Nuevo
(*Himnario*)

Todos de pie

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por la maravillosa gracia y virtud declarada en todos tus santos, quienes, como San Francisco, han sido los vasos escogidos de tu gracia y las luces del mundo en su propia generación.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANCTUS: *Holy, Holy, Holy | Santo, Santo, Santo*
(*Today's Music & Notes*, p. 5) – Choir & Congregation

The people stand or kneel.

The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Presider and People

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

The Presider continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving.

Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

SANTO: #5 (Himnario)

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

Quien preside continua

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

El/La Presidente y Pueblo

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

El/La Presidente continúa

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención.

Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done, on earth
as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power and the glory
forever and ever, Amen.

The Breaking of the Bread

Celebrant Alleluia! Christ our Passover is
sacrificed for us;
People Therefore let us keep the feast.
Alleluia!

FRACTION ANTHEM: LEVAS 270 *Lamb of God*
(Today's Music & Notes, p. 6) – Choir & Congregation

*Facing the people, the Celebrant says the following
Invitation:*

The Gifts of God for the People of God.

COMMUNION ANTHEM: 335 *I am the bread of life*
(Today's Music & Notes p. 6) The Cathedral Choir

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously
accepted us as living members of your Son our
Savior Jesus Christ, and you have fed us with
spiritual food in the Sacrament of his Body and
Blood. Send us now into the world in peace, and
grant us strength and courage to love and serve you
with gladness and singleness of heart; through
Christ our Lord. Amen.

NEWSLETTER SIGN-UP |
SUSCRIPCIÓN AL BOLETÍN INFORMATIVO



Oremos como nuestro Salvador Cristo
nos enseñó,

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad, en la
tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre, Amén.

Fracción del Pan

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha
sacrificado por nosotros.
Pueblo ¡Celebremos la fiesta!
¡Aleluya!

HIMNO de la FRACCIÓN: #6 *Cordero de Dios*
(Himnario)

*De cara al pueblo, el Celebrante hace la siguiente
Invitación:*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

HIMNO de COMUNIÓN: #19 *Pan de Vida* (Himnario)

Celebrante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has
aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro
Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento
espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su
Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos
de fuerza y de valor para amarte y servirte con
alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro
Señor.. Amén

ORACIÓN A MARIA

Junten las manos y oremos unidos:

Dulce Madre, no te alejes, tu vista de mí no apartes
ven conmigo a todas partes y solos nunca nos dejes, y
ya que nos proteges tanto como verdadera madre,
cúbrenos con tu manto, y haz que nos bendiga el
Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo. Amén.

Celebrant Let us pray. God of manifold blessings, source of all that is good and true and holy: Raise us up to see the world through your eyes, so that with the eyes of our hearts enlightened, we may treasure each creature touched by your creative hand. May your bountiful blessing be upon us all, Creator, Redeemer, and Sanctifier, now and for ever. **Amen.**

CLOSING HYMN: 400 *All creatures of our God and King* (vs. 1, 2, 4, 7) (*Today's Music & Notes*, p. 6)

DISMISSAL

Deacon Go in peace to love and serve God's creation.
People **Thanks be to God.**
Alleluia!

Celebrante Oremos. Dios de múltiples bendiciones, fuente de todo lo que es bueno, verdadero y santo: Levántanos para ver al mundo a través de tus ojos, para que con los ojos de nuestros corazones iluminados, podamos atesorar cada criatura tocada por tu mano creativa. Que tu abundante bendición sea sobre todos nosotros, Creador, Redentor y Santificador, ahora y por siempre. **Amén.**

HIMNO de SALIDA: 10 *Arriba los Corazones* (*Himnario*)

EL DESPIDO

Diácono Vayan en paz para amar y servir a la creación del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**
¡Aleluya!

This week we pray for / Esta semana oremos por:

Ilhunna * Mary * Pedro * Herb * Juanito * Alison * Linda M. * Mayra * Mark
Vianka * Noreen * Trin & Denis * Bernice * Linda C. * Dale * Nancy * Hazel * Carmen * Unrika
Lupita * Vicky * Azure * Humaro * Michelle * Eloise * Roger * Letel * Linda * Sarah * Paradise * Rod

The loving memory of / El cariñoso recuerdo de:

Charles James "Charlie" Kirk * Luis Flores * John Bond

In the Diocesan Cycle of Prayer / Cíclo de oración Diocesana:

St. Francis of Assisi (10/4): San José.

Clergy spouses, and their families, in thanksgiving for their love and support.

TODAY'S SERVICE:

Presiding; & Preaching:

The Rev. Filemón Díaz, D.Min., Priest-in-Charge

Deacon: The Rev. Bertram Nagarajah, Ph.D.

Assisting: The Rev. Madre Anna Lange-Soto

Canon Director of Music: Adrien Cotta

Crucifer 10:30: Vinaya Suryakumar

Crucifer 1:00: Izael Uribe

Acolytes 1:00: Lorenzo Arciniega

Altar Guild 10:30: Sherene Charleson

Altar Guild 1:00: Lorenzo Arciniega

Canon for Administration: Shane Patrick Connolly

Sexton: Javier Montoya

Vestry Member in Charge: Jim Alexander

Lectors 10:30: 1-Vinaya Suryakumar
2-Keith Ayres

Lectors 1:00: 1-Sussy Gonzalez
2-Felipa Hernandez

Salmo 1:00: Myrna Gonzalez

Intercessor 10:30: Elizabeth Finkler-Hanasaki

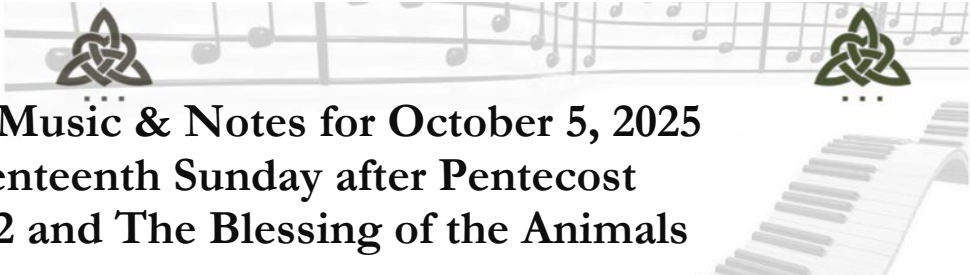
Oraciones del pueblo 1:00: Yolanda Espinosa

Oración a Maria: El Pueblo

Ushers 10:30 AM: Keith Ayres (& Tanji the cat)!

Ushers 1:00 PM: Miguel Rocha
Margarita Rocha

Hospitality 10:30 AM: Chris Kenward



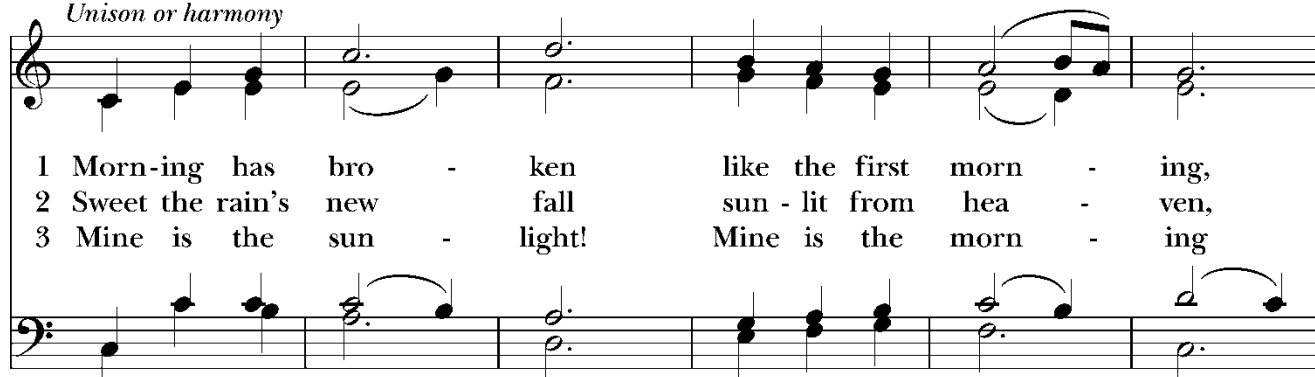
Today's Music & Notes for October 5, 2025

The Seventeenth Sunday after Pentecost

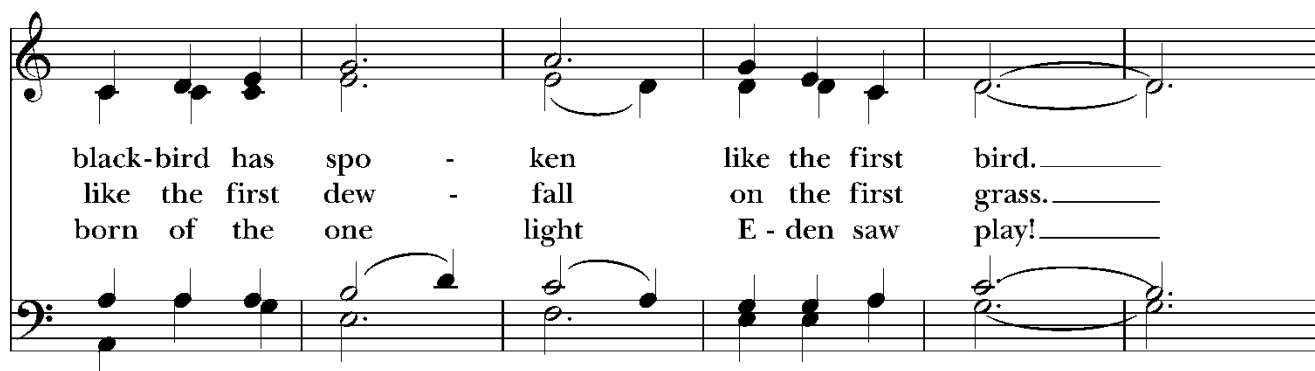
Proper 22 and The Blessing of the Animals

OPENING HYMN: 8 *Morning has broken*

Unison or harmony



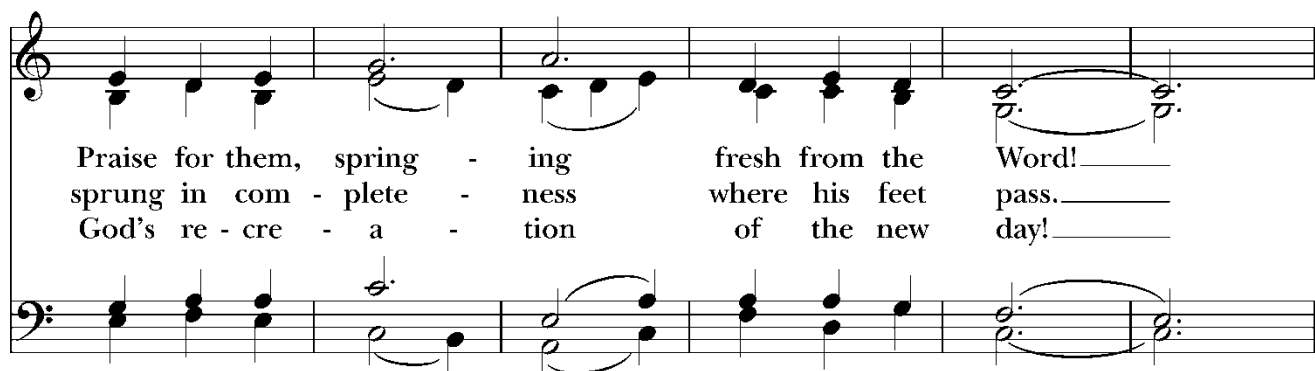
1 Morn-ing has bro - ken like the first morn - ing,
2 Sweet the rain's new fall sun - lit from hea - ven,
3 Mine is the sun - light! Mine is the morn - ing



black-bird has spo - ken like the first bird. _____
like the first dew - fall on the first grass. _____
born of the one light E - den saw play! _____



Praise for the sing - ing! Praise for the morn - ing!
Praise for the sweet - ness of the wet gar - den,
Praise with e - la - tion, praise ev - ery morn - ing,



Praise for them, spring - ing fresh from the Word! _____
sprung in com - plete - ness where his feet pass. _____
God's re - cre - a - tion of the new day! _____

GLORIA: S280 *Glory to God* - Robert Powell

1. Glo - ry to God in the high - est, and
peace to his peo - ple on earth. 2. Lord God, heaven - ly
King, al - mighty God and Fa - ther, we wor - ship you, we
give you thanks, we praise you for your glo - ry. 3. Lord Je - sus
Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, 4. you
take a - way the sin of the world: have mer - cy
on us; 5. you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther: re -
ceive our prayer. 6. For you a - lone are the Ho - ly One,
you a - lone are the Lord, 7. you a - lone are the Most
High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spi - rit, in the
glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

GLORIA MUSIC (from prior page): by Robert Powell (b. 1932), an American composer, organist, and choir director. Powell earned a Bachelor of Music degree from Louisiana State University with a focus on organ and composition and an M.S.M. from the Union Theological Seminary's School of Sacred Music.

PSALM 37:1-10 Sung by Choir & Congregation

Antiphon: *Sing this line where indicated below*



- 1 Do not fret yourself be-[cause] of evildoers;*
do not be jealous of [those who] do wrong.
- 2 For they shall soon wither [like] the grass,*
and like the green grass [fade] away.
- 3 **Put your trust in the [Lord and] do good;***
dwel in the land and [feed on] its riches.
- 4 **Take de-[light in] the Lord,***
and he shall give you your [heart's] desire.

Antiphon

- 5 Commit your way to the lord and [put] your trust in him,*
and he will [bring it] to pass.
- 6 He will make your righteousness as [clear as] the light*
and your just dealing [as] the noonday.
- 7 **Be still be-[fore] the Lord***
and wait [patiently] for him.
- 8 **Do not fret yourself over the [one] who prospers,***
the one who succeeds in [e]-vil schemes.
- 9 Refrain from anger, ... leave [rage] alone;*
do not fret yourself; ... it leads [only] to evil.
- 10 For evildoers [shall be] cut off,*
but those who wait upon the lord shall pos-[sess] the land.

Antiphon

The psalms are sung in Anglican chant, also known as English chant, a way to sing unmetrical texts, including psalms and canticles from the Bible, by matching the natural speech-rhythm of the words to the notes of a simple harmonized melody.

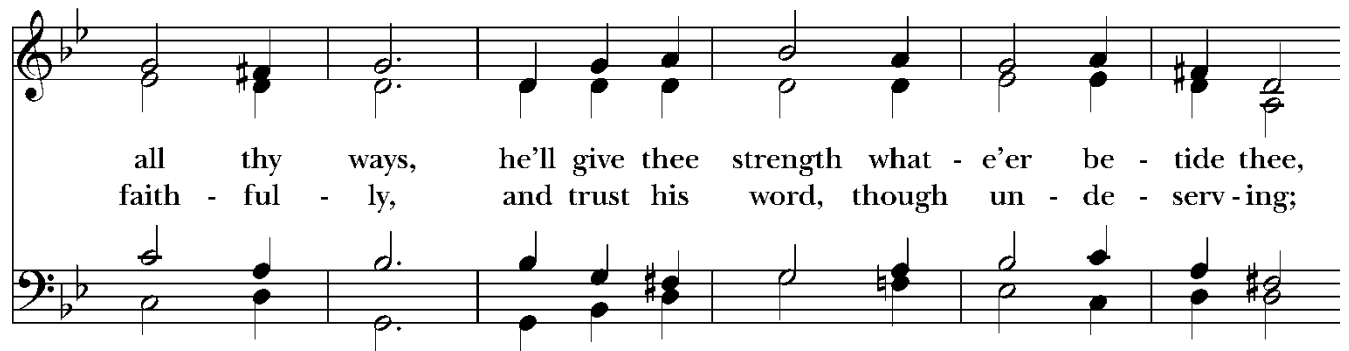
SEQUENCE HYMN: 635 *If thou but trust in God*

(Sing v. 1 before the Gospel, v. 2 after)

Unison or harmony



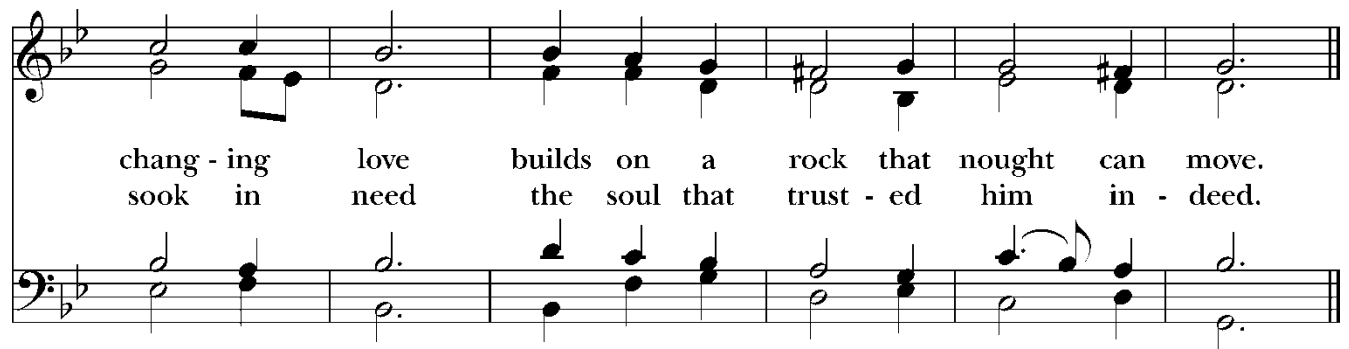
1 If thou but trust in God to guide thee, and hope in him through
2 Sing, pray, and keep his ways un - swerv - ing; so do thine own part



all thy ways, he'll give thee strength what - e'er be - tide thee,
faith - ful - ly, and trust his word, though un - de - serv - ing;



and bear thee through the e - vil days. Who trusts in God's un -
thou yet shalt find it true for thee; God nev - er yet for -



chang - ing love builds on a rock that nought can move.
sook in need the soul that trust - ed him in - deed.

OFFERTORY ANTHEM: *All things bright and beautiful* - The Cathedral Choir

WORDS: "Cecil Frances Alexander (1818 – 1895) was an Anglo-Irish hymnwriter and poet. Amongst other works, she wrote "All Things Bright and Beautiful", "There is a green hill far away" and the Christmas carol "Once in Royal David's City". She first published her words to today's hymn in her *Hymns for Little Children* of 1848.

Alexander was born at 25 Eccles Street, Dublin, Ireland, the third child and second daughter of Major John Humphreys of Norfolk (land-agent to 4th Earl of Wicklow and later to the second Marquess of Abercorn), and his wife Elizabeth (née Reed). She was known by family and friends as Fanny. She began writing verse in her childhood, being strongly influenced by Dr Walter Hook, Dean of Chichester. Her subsequent religious work was strongly influenced by her contacts with the Oxford Movement, and in particular with John Keble, who edited *Hymns for Little Children*." (Wikipedia)

MUSIC: "William Henry Monk (1823-1889) was an English organist, Anglican church musician, and music editor who composed popular hymn tunes, including "Eventide", used for the hymn "Abide with Me", and "All Things Bright and Beautiful". He also wrote music for church services and anthems." (Wikipedia)

SANCTUS: *Holy, Holy, Holy | Santo, Santo, Santo* - Choir & Congregation

(1x English, 2x Spanish, 3x English)

The musical score is written on two staves. The first staff begins with a treble clef and a 4/4 time signature. The melody is composed of eighth and quarter notes, with some chords. The lyrics are written below the staff. The second staff continues the melody, starting with a measure rest marked with a '5' and then continuing with the same musical notation. The lyrics continue below this staff.

Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My heart, my heart a-dores you! My
San-to, san-to, san-to. ¡Mi co - ra - zón te a-do - ra! Mi

5 heart knows how to say to you: you are ho - ly, Lord!
co - ra - zón te sa - be decir: ¡San-to e-res, Se - ñor!

Source: Hymn 595, *Glory to God*

Text: Trad. Argentine

Music (ARGENTINE SANTO 6.7.8.5): Trad. Argentine

FRACTION ANTHEM: LEVAS 270 *Lamb of God* – Choir & Congregation

Lamb of God, you take a -

way the sins of the world: have mer - cy on us. Lamb of

God, you take a - way the sins of the world: have mer - cy on

us. Lamb of God, you take a - way the sins of the

world: grant us peace.

COMMUNION HYMN: 335 *I am the bread of life*

1 I am the bread of life; they who come to me shall not hun - ger; they who be -

2 The Bread that I will give is my Flesh for the life of the world, and they who

3 Un - less you eat of the Flesh of the Son of Man and

4 I am the re - sur - rec - tion I am the life. They who be -

5 Yes, Lord we be - lieve that you are the Christ the

lieve in me shall not thirst. No one can come to me un - less the Fa - ther

eat of this bread, they shall live for ev - er, they shall live for

drink of his blood, you shall not have life with - in you, you shall not have life with -

lieve in me, e - ven if they die, they shall live for

Son of God who has come in - to the

draw them. And I will raise them up, and I will raise them

ev - er.

in you.

ev - er.

world.

up and I will raise them up on the last day.

Words: Suzanne Toolan (b. 1927); adapt. of John 6

Music: *I am the Bread of Life* Suzanne Toolan (b. 1927); arr. Betty Pulkingham (b. 1928)

CLOSING HYMN: 400 All creatures of our God and King (vs. 1, 2, 4, 7)



1. All crea-tures of our God and King, lift up your voi - ces, let us
 2. Great rush - ing winds and breez - es soft, you clouds that ride the heavens a -
 4. Dear mo - ther earth, you day by day un - fold - est bless ings on our
 7. Let all things their Cre - a - tor bless, and wor - ship him in hum - ble -



sing: Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Thou burn - ing sun with gol - den
 loft, O___ praise him, Al - le - lu - ia! Fair ris - ing morn, with praise re -
 way, O___ praise him, Al - le - lu - ia! All flowers and fruits that in you
 ness, O___ praise him, Al - le - lu - ia! Praise, God the Fa - ther, praise the



beams, pale sil - ver moon that gen - tly gleams,
 joice, stars night - ly shin - ing, find a voice,
 grow, let them his glo - ry al - so show:
 Son, and praise the Spi - rit, Three in One:

Refrain



O___ praise him, O___ praise him, Al - le -



lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Words: Francis of Assisi (1182-1226);

Music: *Lasst uns erfreuen*, from *Auserlesne Catholische Geistliche Kirchengeseng* 1623

THE CATHEDRAL CHOIR

Sopranos:

Alison Collins
Natalie Lias
Sally LeSchofs
Elena Lamp

Basses

Dan Hanasaki
Marc Volcere
Robert "Woody" Woods

Altos

Elizabeth Finkler-Hanasaki
Karen Gentile
Katrina Ayres

Tenors

Canon Shane Patrick Connolly
Michaël Sang-Min Kim

Do you enjoy the music at Trinity Episcopal Cathedral?
Support our tradition of beautiful liturgical music with a gift to Trinity today!



Scan this QR Code to give online, or
text-to-give a donation amount to (408) 317-1327



TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

IN THE HEART OF SAN JOSÉ